

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/7
28 May 2002

ARABIC
Original: ENGLISH

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



لجنة حقوق الإنسان

اللجنة الفرعية لتعزيز وحماية حقوق الإنسان

الفريق العامل المعني بالسكان الأصليين

الدورة العشرون

٢٢-٢٦ تموز/يوليه ٢٠٠٢

البند ٧ من جدول الأعمال المؤقت

العقد الدولي للسكان الأصليين في العالم: صندوق التبرعات للعقد الدولي للسكان الأصليين في العالم

مذكرة من إعداد الأمانة

تتضمن هذه المذكرة توصيات الفريق الاستشاري لصندوق الأمم المتحدة للتبرعات للعقد الدولي للسكان الأصليين في العالم، التي اعتمدها في دورته السابعة المعقودة في جنيف من ٨ إلى ١٢ نيسان/أبريل ٢٠٠٢، التي أقرتها منسقة العقد، مفوضة الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان، بالنيابة عن الأمين العام، في ١٦ نيسان/أبريل ٢٠٠٢.

التوصيات التي اعتمدها الفريق الاستشاري لصندوق الأمم المتحدة للتبرعات
للعقد الدولي للسكان الأصليين في العالم في دورته السادسة

المحتويات

الصفحة	الفقرات
٣	٧ - ١ مقدمة
	أولا - تنفيذ التوصيات السابقة
	ألف - استعراض التقارير المتلقاة عن المنح المعتمدة من عام ١٩٩٨ حتى عام ٢٠٠١
٤	٨ ٢٠٠١
٤	١٠ - ٩ باء - استعراض حلقات العمل والحلقات الدراسية
٥	١١ ثانيا - الحالة المالية للصندوق
٥	١٢ ثالثا - التوصيات بشأن المشاريع والبرامج
٥	١٩-١٣ ألف - التوصيات بشأن منح المشاريع
	باء - التوصيات بشأن حلقات العمل والحلقات الدراسية المقرر عقدها في عام ٢٠٠٢
٦	٢٤-٢٠ رابعا - التوصيات للمشاريع والبرامج في عام ٢٠٠٣
٧	٢٦-٢٥ خامسا - جمع الأموال
٨	٣١-٢٧ سادسا - موعد الدورة الثامنة
٨	٣٢

المرفقات*

٩	Chart of new contributions and pledges - الأول
١٠	مبادئ توجيهية لصندوق الأمم المتحدة للتبرعات للعقد الدولي للسكان الأصليين في العالم - الثاني
١٥	List of project grants approved by the Advisory group at its seventh session - الثالث

* المرفقان الأول والثالث مدرجان باللغة التي قدما بها.

مقدمة

- ١ - أنشئ صندوق التبرعات للعقد الدولي للسكان الأصليين في العالم عملاً بقرارات الجمعية العامة ١٦٣/٤٨ المؤرخ ٢١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣، و٢١٤/٤٩ المؤرخ ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤، و١٥٧/٥٠ المؤرخ ٢١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، وجميعها تتعلق بالعقد الدولي للسكان الأصليين في العالم. ووفقاً للقرار ١٦٣/٤٨، طلب إلى الأمين العام أن ينشئ صندوقاً للتبرعات من أجل العقد، وأذن له "بقبول وإدارة التبرعات المقدمة من الحكومات والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية وغيرها من المؤسسات الخاصة والأفراد، بغرض تمويل المشاريع والبرامج خلال العقد".
- ٢ - ووفقاً للفقرة ٢٤ من مرفق قرار الجمعية العامة ١٥٧/٥٠، ينبغي لمنسقة العقد، مفوضة الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان، "تشجيع إقامة مشاريع وبرامج تتلقى الدعم من صندوق التبرعات للعقد، وذلك بالتعاون مع الحكومات ومع مراعاة آراء السكان الأصليين والوكالات المختصة في منظومة الأمم المتحدة".
- ٣ - ووفقاً للفقرة ٢٣ من مرفق القرار ١٥٧/٥٠ المتعلق ببرنامج أنشطة العقد الدولي، أنشئ فريق استشاري في نيسان/أبريل ١٩٩٦ لمساعدة منسقة صندوق التبرعات.
- ٤ - ويتألف الفريق الاستشاري من السيد مايكل دودسون (رئيس الفريق الاستشاري)، والسيدة ناومي ن. كيبوري، والسيد خوسيه كارلوس موراليس، والسيدة توف سوفندال بيترسن، والسيدة فيكتوريا تاوولي - كوروبوز، وهم أيضاً أعضاء في مجلس أمناء صندوق التبرعات للسكان الأصليين، والسيدة إيريك إيرين دايس، رئيسة الفريق العامل المعني بالسكان الأصليين، والسيد خوسيه لويس غوميز دل برادو المعين من قبل منسقة العقد.
- ٥ - عقدت الدورة السابعة للفريق الاستشاري في الفترة من ٨ إلى ١٢ نيسان/أبريل ٢٠٠٢ في مقر مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان في قصر ويلسون في جنيف. وعقد الفريق الاستشاري خلال هذه الدورة عشر جلسات سرية. وأقر جدول أعماله وجدوله الزمني في جلسته الأولى كما عقد لقاء مع نائب المفوضة السامية لحقوق الإنسان بالنظر إلى غيابها، لتبادل الآراء والمعلومات بشأن ولاية الفريق الاستشاري والصندوق.
- ٦ - وفيما يتعلق بولاية الفريق الاستشاري بالنسبة لتمويل البرامج خلال العقد فقد دأب على تقديم المشورة لعقد عدد من حلقات العمل والحلقات الدراسية ذات الصلة بعمل المفوضية، وفقاً لأهداف العقد.
- ٧ - أما عن الولاية بالنسبة لتمويل المشاريع فقد أعرب الفريق عن رأيه بأن يؤدي دوراً فريداً لا تؤديه أي منظمة أو صندوق آخر، حكومياً كان أم دولياً. فعلى مدار العقد ظل الفريق يقدم المساعدة على الصعيد المحلي لاجتماعات السكان الأصليين ومنظماتهم في تنفيذ عدد كبير من المشاريع الصغيرة ولكن الفعالة. وبالمثل الضئيلة

للغاية التي تتلقاها هذه المجتمعات والمنظمات من صندوق التبرعات للعقد أمكنها تنفيذ مشاريع في أقصى المناطق النائية في العالم. وأثمرت هذه المشاريع نتائج بالغة الإيجابية في مجال تعزيز حقوق الإنسان للسكان الأصليين وتعزيز قدرة مجتمعات السكان الأصليين الصغيرة. وأدت المنح الضئيلة المقدمة من الصندوق دورا حيويا في كثير من مجتمعات السكان الأصليين. ولم يقتصر دورها على تحقيق الكثير من الإنجاز بالقليل من المال بل هي ساعدت أيضا هذه المجتمعات في بناء قدراتها وجعلتها ترسل بتقارير هامة تصف استغلالها للموارد. ويصل عدد المستفيدين المحتملين من منح الصندوق بصورة غير مباشرة إلى أكثر من ٣٥٠ مليون نسمة من السكان الأصليين.

أولا - تنفيذ التوصيات السابقة

ألف - استعراض التقارير المتلقاة عن المنح المعتمدة من عام ١٩٩٨ حتى عام ٢٠٠١

٨- أعرب الفريق الاستشاري عن ارتياحه لعدد المنح المعتمدة من عام ١٩٩٨ حتى عام ٢٠٠١ والذي بلغ ٨٧ منحة، واستعرض الفريق التقارير السردية والمالية المتلقاة من رؤساء المشاريع عن المنح المدفوعة.

باء - استعراض حلقات العمل والحلقات الدراسية

٩- استعرض الفريق الاستشاري حلقات العمل والحلقات الدراسية التي أوصى لها بمساعدة مالية في دورته السادسة. وهذه الحلقات هي: مائدة مستديرة عن الشعوب الأصلية والعنصرية ووسائل الإعلام، عقدت في ديربان كنشاط مواز للمؤتمر العالمي لمكافحة العنصرية والتمييز العنصري وكره الأجانب وما يتصل بذلك من تعصب؛ وبرنامج للتدريب على حقوق الإنسان نظم في واكساكا بالمكسيك بالتعاون مع فرع المفوضية المعني بالأنشطة والبرامج؛ وحلقة عمل عن السكان الأصليين والقطاع الخاص والموارد الطبيعية والطاقة وشركات التعدين وحقوق الإنسان، وقد عقدت في جنيف؛ دورة تدريبية على حقوق الإنسان للسكان الأصليين عقدت في ساراواك بماليزيا.

١٠- وأعرب أعضاء الفريق عن تقديرهم لهذه الأنشطة التي نفذها في سياق العقد فريق مشاريع السكان الأصليين بفرع المفوضية المعني بالبحوث والحق في التنمية (انظر المرفق الثالث) خلال الفترة من أيار/مايو ٢٠٠١ إلى نيسان/أبريل ٢٠٠٢.

ثانيا - الحالة المالية للصندوق

١١- استعرض الفريق الاستشاري الحالة المالية للصندوق وجميع المعلومات ذات الصلة المتاحة للمفوضية. وقد ألحقت قائمة التبرعات المدفوعة من الدورة السادسة من مانحين منتظمين وجدد، والمسجلة لدى خزانة الأمم المتحدة، بوصفها المرفق الأول. ووفقا للمعلومات المتاحة للمفوضية لم يتوافر المال الكافي لتمويل مجموع المخصصات لمنح المشاريع المتلقاة لعام ٢٠٠٢ والمقترحات الجديدة المقدمة من الفريق المعني بمشاريع السكان

الأصليين التابع للمفوضية من أجل حلقات العمل والحلقات الدراسية المقرر عقدها في الفترة من أيار/مايو ٢٠٠٢ إلى نيسان/أبريل ٢٠٠٣.

ثالثا - التوصيات بشأن المشاريع والبرامج

١٢- وضع الفريق في اعتباره أنه قد أتيح له في اليوم الأول من دورته مبلغ يصل إلى نحو ٣٧٠.٠٠٠ دولار أمريكي فأوصى بتخصيص مبلغ ٣١٥.٨٠٥ دولارات للمشاريع التي تطلبها مجتمعات ومنظمات السكان الأصليين (انظر المرفق الثالث) ومبلغ ٥٠.٠٠٠ دولار لبرامج ينفذها فريق مشاريع السكان الأصليين (انظر الفقرة ٢٠). كذلك أوصى الفريق بوضع قائمة طارئة بتسعة مشاريع يرى إقرارها مقدمة من مجتمعات ومنظمات سكان أصليين وتصل قيمتها إلى ٣٤٧ ٧٤ دولار (انظر المرفق الثالث) رهنا بوصول أذون استلام رسمية للتبرع من الدانمرك. وعلم الفريق الاستشاري أن هذا التبرع الذي يصل إلى ٦٥٣ ٩٣ دولارا قد سدده الدانمرك وأوصى الفريق بأن تراعي الأمانة ذلك إذا سبق تاريخ التسجيل آخر أيام الدورة. وقد ورد إلى أمانة الصندوق في ١٨ نيسان/أبريل ٢٠٠٢ إذن الاستلام الرسمي لتبرع الدانمرك موقعا من خزانة الأمم المتحدة في ١ نيسان/أبريل ٢٠٠٢.

ألف - التوصيات بشأن منح المشاريع

١- استعراض التقارير المتلقاة عن المنح المعتمدة من عام ١٩٩٨ إلى عام ٢٠٠١

١٣- أعرب الفريق الاستشاري عن ارتياحه لحسن إنفاق كثير من المنح الموزعة في أعوام ١٩٩٩ و ٢٠٠٠ و ٢٠٠١.

١٤- وأكد الفريق الاستشاري أن أغلبية التقارير المالية والسردية التي تلقتها الأمانة عن استخدام المنح السابقة استوفت جميع التزامات الإبلاغ. وفي حالات قليلة لم يكن الإبلاغ كافيا وذلك لأسباب، منها التأخير في السداد والصعوبات في الاتصالات ونقص البنى الأساسية والمشاكل المصرفية.

١٥- وينبغي أن ترسل أمانة الصندوق مذكرات لرؤساء المشاريع الذين لا يزال من المتعين عليهم تقديم تقارير سردية أو مالية نهائية على نحو مرض. وينبغي أن يقدم رؤساء المشاريع تلك التقارير في موعد لا يتجاوز ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢ كي ينظر فيها الفريق في دورته المقبلة.

٢- النظر في الطلبات الجديدة لعام ٢٠٠٢

١٦- نظر الفريق في ضوء معايير اختيار المشاريع وسائر المبادئ التوجيهية ذات الصلة (انظر المرفق الثاني) في ١٠٢ من الطلبات المقبولة لمنح مشاريع، وردت قبل انتهاء الموعد المحدد. وأبلغت الأمانة المنظمات التي تقدمت بطلبات بعد الموعد المحدد أو طلبات تخرج عن ولاية الصندوق، بهذا الأمر.

١٧- ولم يتمكن الفريق من الوفاء على نحو ملائم بالزيادة الملحوظة في الطلبات على منح المشاريع التي تمثل مبلغا يقرب من ٣ ملايين دولار.

١٨- وأوصى الفريق الاستشاري بأن يعتمد الأمين العام قائمة تضم ٤٣ منحة مشاريع (انظر المرفق الثالث) تبلغ مجملتها ١٥٢ ٣٩٠ دولارا.

٣- الإبلاغ

١٩- يوصي رؤساء المشاريع، في سبيل تعزيز الإبلاغ إلى الفريق الاستشاري بأن يقدموا بالإضافة إلى التقارير السردية والمالية وإلى المعلومات المفصلة الأخرى عن استخدام المنح السابقة، كشوف الإيرادات والمصروفات في منظماتهم وكشوف الأصول والخصوم وتقارير مراجعي الحسابات عن هذه الكشوف، إذا توافرت. ولا بد أن تتضمن المشاريع التي تتلقى منحا تتجاوز عتبة ٢٥ ٠٠٠ دولار، الكشوف والتقارير المشار إليها أعلاه. وفي هذه الحالة يدفع الصندوق، عند اللزوم، تكلفة مراجعة الحسابات هذه، وذلك بحد أقصى قدره ٥ ٠٠٠ دولار، ويفضل أن يكون المبلغ من تكاليف دعم الصندوق. وينبغي أن يبرز هذا المبدأ التوجيهي الجديد ضمن المبادئ التوجيهية المنقحة الجديدة لعام ٢٠٠٣.

باء - التوصيات بشأن حلقات العمل والحلقات الدراسية المقرر عقدها في عام ٢٠٠٢

١- توصيات للتمويل

٢٠- أوصى الفريق الاستشاري بتخصيص مبلغ ٥٠ ٠٠٠ دولار للبرنامجين التاليين اللذين ينفذهما الفريق المعني بمشاريع السكان الأصليين: (أ) مبلغ ٢٨ ٦٠٠ دولار لحلقة عمل للشعوب الأصلية وحكوماتها، تنظم بالتزامن مع مؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة المقرر عقده في جوهانسبرغ بجنوب أفريقيا، في الفترة من ٢٦ آب/أغسطس إلى ٦ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢، وقد أوصى بها من قبل في الدورة السادسة واعتمدها المفوضة السامية في نيسان/أبريل ٢٠٠١؛ (ب) مبلغ ٢١ ٤٠٠ دولار لمشروع إعلامي يكفل مشاركة وسائط إعلام الشعوب الأصلية في الدورة الأولى للمنتدى الدائم لقضايا الشعوب الأصلية، المقرر عقدها في نيويورك في الفترة من ١٣ إلى ٢٤ أيار/مايو ٢٠٠٢.

٢- توصيات بشأن حلقات عمل وحلقات دراسية أخرى

- ٢١- يوصي الفريق الاستشاري بشدة بأن تنظم المفوضية السامية حلقة عمل عن المسائل المتعلقة بالسكان الأصليين في أفريقيا، قبل نهاية العقد وبأن تتشاور مع اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان وحقوق الشعوب.
- ٢٢- ويؤيد الفريق الاستشاري بشدة اقتراح عقد حلقة دراسية دولية عن نساء الشعوب الأصلية تقدم للتمويل من سائر وكالات الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها ذات الصلة، ومنها صندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة، كما يؤيد اقتراح عقد حلقة دراسية للشعوب الأصلية في آسيا.

٣- الإبلاغ

- ٢٣- ينبغي، من أجل تعزيز إبلاغ الفريق الاستشاري، أن تقدم التقارير السردية والمالية وأي معلومات أخرى عن استخدام الأموال المرصودة، إلى الفريق الاستشاري عن طريق أمانة الصندوق في الموعد المحدد وهو ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢ كي يتمكن الفريق من قراءتها قبل الدورة السنوية. ولو عقدت حلقة عمل أو حلقة دراسية بعد التاريخ المحدد ينبغي تقديم الوثائق المشار إليها آنفا قبل الدورة بوقت كاف.
- ٢٤- والقاعدة العامة هي أنه إذا أحيل تنفيذ أي حلقة عمل أو حلقة دراسية إلى منظمة غير حكومية أو أي طرف ثالث، ينبغي أن تقدم المنظمة المنفذة كشوف الإيرادات والمصروفات وكشوف الأصول والخصوم وتقارير مراجعي الحسابات عن هذه الكشوف. ويمكن إذا دعت ضرورة أن يدفع الصندوق تكاليف هذه المراجعات بحد أقصى ٥ ٠٠٠ دولار، يفضل أن تخصص من تكاليف دعم برامج الصندوق.

رابعا - التوصيات للمشاريع والبرامج في عام ٢٠٠٣

- ٢٥- يواصل الفريق الاستشاري إيلاء الأولوية في تخصيص الأموال في عام ٢٠٠٣ للمشاريع المقترحة من مجتمعات ومنظمات السكان الأصليين. وهو يوصي على أساس الطلبات التي ترده (٣ ملايين دولار) والأنشطة الممولة في عام ٢٠٠٢ بأن يخصص ما لا يقل عن ٧٩٥ ٠٠٠ دولار للمشاريع الجديدة التي تقدمها مجتمعات ومنظمات السكان الأصليين.

- ٢٦- وأوصى الفريق الاستشاري المفوضية السامية بأن تغطي تكاليف حلقات العمل والحلقات الدراسية من الميزانية العادية وموارد المفوضية من خارج الميزانية. ومع هذا فرهنا بتوافر الأموال ينبغي أن يخصص مبلغ لا يقل عن ٥٠ ٠٠٠ دولار في كل سنة من سنوات العقد المقبلة من أجل أن ينظم فريق مشاريع السكان الأصليين حلقة عمل أو حلقة دراسية واحدة على الأقل في كل عام.

خامسا - جمع الأموال

٢٧- التقى الفريق الاستشاري في اجتماعه السنوي مع المانحين المنتظمين والمحتملين، بممثلي حكومات الأرجنتين والدانمرك وكندا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية والنرويج ونيوزيلندا. وأعرب أعضاء الفريق عن امتنانهم للتبرعات السخية من المانحين المنتظمين وأوصوا باستمرار هذه الجهود، ولو أمكن زيادة التبرعات. وشجع الفريق على أن يقدم المانحون الجدد، ولو تبرعات رمزية تعبيرا عن اهتمامهم بتمويل المشاريع والبرامج خلال العقد الدولي للسكان الأصليين في العالم.

٢٨- وناقش الفريق الاستشاري إمكانية تشجيع المانحين الجدد على التبرع، ويشمل ذلك القطاع الخاص، وأمم ومنظمات السكان الأصليين، والبنك الدولي، ومنظمة التجارة العالمية والمؤسسات الخاصة.

٢٩- وبحث الفريق مشورة رئيس وحدة تعبئة الموارد بالمفوضية، فيما يخص أهمية استخدام مواد ترويجية جذابة في أغراض جمع الأموال. وأوصى في ضوء ذلك بأن تستخدم المفوضية السامية ومفوضيتها في جهودهم لجمع الأموال للصندوق دليل الأمم المتحدة للشعوب الأصلية استخداما مكثفا. فالدليل الذي نشر مؤخرا بدعم مالي من الصندوق يتضمن معلومات عن أغراض الصندوق وجهوده في سبيل دعم مجتمعات ومنظمات السكان الأصليين عن طريق تقديم المنح لمشاريع صغيرة ومباشرة.

٣٠- وطلب الفريق الاستشاري إلى الأمانة أن تبحث في أي أحكام وطنية لخفض الضرائب لتشجيع المانحين المحتملين على التبرع للصندوق.

٣١- وفي متابعة من الفريق الاستشاري لاجتماعه بالمانحين المنتظمين والمحتملين أوصى بأن يرفق بالتقرير، بالإضافة إلى الرسم البياني الذي يوضح قائمة منح المشاريع المعتمدة، رسم بياني آخر يوضح التوزيع الإقليمي للمنح المخصصة (انظر المرفق الثالث).

سادسا - موعد الدورة الثامنة

٣٢- أوصى الفريق الاستشاري بأن تعقد الدورة الثامنة قبل نظر لجنة حقوق الإنسان في البند المتعلق بالسكان الأصليين. وأوصى الفريق الاستشاري بأن تعقد الدورة الثامنة في الفترة من ٧ إلى ١١ نيسان/أبريل ٢٠٠٣.

Annex I

Chart of new contributions and pledges

The following new contributions were available for the seventh session (12 April 2002), according to information available at OHCHR as at 18 April 2002.^a

Donors	Amount in US\$	Paid on	Paid in	Contribution No.
Chile	5 000	24.04.00	GVA	1
	10 000	07.06.01	GVA	2
Colombia	1 000	29.12.00	NY	1
Denmark ^b	93 653	01.04.02	GVA	6
Estonia	8 330	18.03.02	GVA	4
Greece	3 000	16.08.01	GVA	7
	6 000	31.10.01	GVA	
Japan	25 000	31.12.01	NY	7
New Zealand	10 618	29.05.01	GVA	7
Norway	56 642	12.03.02	GVA	6
Tunisia ^c	1 600	31.12.96	NY	1
Total Paid	220 843			

Donor	Amount in US\$	Pledged on	Pledged in	No. of grants (total)
Cyprus	2 000	06.02.02	GVA	4
Movement for Defence of Democracy	200	06.10.00	Ghana	
Total pledged	2 200			

^a Revised on 30 April 2002.

^b The Advisory Group was informed at its seventh session that this contribution had been paid and recommended to the secretariat to take it into consideration should its date of registration be prior to the last day of its session. The official receipt voucher of the contribution of Denmark, signed by the United Nations Treasurer on 1 April 2002, was received by the secretariat of the Fund on 18 April 2002.

^c Contribution from Tunisia, paid in New York on 31 December 1996, but not brought to the attention of the OHCHR until 27 February 2002.

المرفق الثاني

مبادئ توجيهية^(أ) لصندوق الأمم المتحدة للتبرعات للعقد الدولي للسكان الأصليين في العالم

أولا - أهداف الصندوق

تتمثل أهداف الصندوق وفقا لقرارات الجمعية العامة ١٦٣/٤٨ و ٢١٤/٤٩ و ١٥٧/٥٠ فيما يلي:

- (أ) دعم برنامج الأنشطة الذي اعتمدته الجمعية العامة للعقد في قراره ١٥٧/٥٠؛
- (ب) تقديم المساعدة المالية للمشاريع والبرامج التي من شأنها أن تنهض بهدف العقد وهي: التعاون الدولي لحل المشاكل التي يواجهها السكان الأصليون في مجالات مثل حقوق الإنسان، والبيئة، والتنمية، والصحة، والثقافة، والتعليم.

ثانيا - المؤهلون لطلب منحة المشاريع

- (أ) الشعوب الأصلية ومجتمعاتها ومنظماتها والمنظمات غير الحكومية والمؤسسات الأكاديمية وسائر المؤسسات المماثلة؛ على أن تكون المنظمات غير هادفة للربح؛
- (ب) اللجان الوطنية للعقد؛
- (ج) ينبغي أن تكون لدى المنظمة التي تقدم مشروعا للتمويل القدرة على جمع الأموال الإضافية اللازمة، من مصادر أخرى وأن تكون قد تقدمت إلى مانحين آخرين طلبا للمنح.

ثالثا - مجالات المشاريع الرئيسية

حدد الفريق الاستشاري في دورته الثانية (انظر E/CN.4/Sub.2/AC.4/1997/5) مجالات المشاريع الرئيسية التالية:

- (أ) جرى توزيع نص المبادئ التوجيهية للصندوق على الجهات الطالبة قبل ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١.

(أ) برنامج أنشطة العقد وأهدافه (انظر قرار الجمعية العامة ١٥٧/٥٠) فضلا عن توصيات إعلان وبرنامج عمل فيينا اللذين اعتمدهما المؤتمر العالمي لحقوق الإنسان في ٢٥ حزيران/يونيه ١٩٩٣ (الفقرات ٢٨-٣٢)، من حيث صلتها بالسكان الأصليين؛

(ب) الهياكل والإجراءات التنظيمية الخاصة بالسكان الأصليين وتقويتها من خلال التربية، والتدريب وبناء المؤسسات والقدرات، مع مراعاة الحاجة لاحترام تقاليدهم ذات الصلة؛

(ج) التربية والتدريب في مجال حقوق الإنسان وحقوق السكان الأصليين؛

(د) المعلومات عن الشعوب الأصلية والعقد الدولي؛

(هـ) الاتصالات والتبادل بين منظومة الأمم المتحدة والشعوب الأصلية وفيما بين الشعوب الأصلية؛

(و) مبادرات جمع التبرعات لتعزيز أهداف العقد.

رابعا - معايير الاختيار

(أ) يجب أن تكون المشاريع ذات نفع مباشر للسكان الأصليين في جميع أنحاء العالم؛

(ب) يجب أن يعد السكان الأصليون المشاريع بأنفسهم أو أن يتم ذلك بالتشاور الكامل معهم؛

(ج) يجري النظر في المشاريع مع مراعاة التوازن بين الجنسين؛

(د) يعطى اعتبار خاص للمشاريع الواردة من المناطق المتخلفة من مختلف الأقاليم؛

(هـ) تتم الموافقة على المشاريع في المجالات ذات الصلة، وخاصة ما يتعلق منها بتشجيع وحماية وإعمال حقوق الإنسان وحقوق السكان الأصليين؛

(و) ينبغي لكي يقبل الطلب أن تركز الميزانيات على تكاليف ومرتببات محلية واقعية؛

(ز) ينبغي أن تلتزم المنظمات الطالبة للمنح تمويلها المناسب من وكالات الأمم المتحدة المتخصصة وصناديقها وبرامجها في البلد المعني أو المنطقة المعنية، فهي قد تكون في وضع أفضل لتقديم المساعدة المستدامة للمشروع. ومن أمثلة مؤسسات الأمم المتحدة المذكورة: برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (للتنمية) ومنظمة الصحة العالمية (للصحة) واليونسيف (للطفولة) واليونسكو (للتعليم ومحو الأمية والعلم والثقافة) والفاو (للزراعة ومصائد الأسماك وما إلى ذلك) وبرنامج الأغذية العالمي (للمساعدة الغذائية) والموئل (للإسكان) وبرنامج الأمم المتحدة

المشترك لمكافحة فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز، والمؤسسات على هذه الشاكلة. ولو استدعى الأمر فإن الأمانة تزود الجهة الطالبة بتفاصيل الاتصالات المناسبة.

خامسا - الموعد المحدد، والنظر في المشاريع

- (أ) ترسل المشاريع المقترحة إلى أمانة الصندوق قبل ١ تشرين الأول/أكتوبر؛
- (ب) تقدم الطلبات كاملة إلى الصندوق باللغة الإنكليزية أو الفرنسية أو الإسبانية وتؤرخ وتوقع من رئيس المشروع أو عضو الهيئة التنفيذية بالمؤسسة؛
- (ج) ينظر في الطلبات المقدمة إلى الصندوق في الدورة السنوية للفريق الاستشاري في نيسان/أبريل.

سادسا - المنح من الصندوق

- (أ) نظرا إلى أن التبرعات التي يتلقاها الصندوق محدودة فقد كانت ممارسة الفريق الاستشاري في السنوات الماضية هي أن يوافق على منح للمشاريع في حدود ١٠ ٠٠٠ دولار. ولا تتجاوز المنح من الصندوق للمشاريع مبلغ ٥٠ ٠٠٠ دولار؛
- (ب) يتعين أن تقدم المؤسسات الطالبة للمنح أوضاعها المصرفية. وتدفع المنح بدولارات الولايات المتحدة بالتحويل المصرفي. ولذا يتعين أن يقبل مصرف المؤسسة المعنية الدفع بدولارات الولايات المتحدة. ويكون الحساب المصرفي مسجلا باسم المؤسسة الطالبة. ولا يمكن قبول أي حساب مصرفي باسم فرد خاص؛
- (ج) يمكن لمنحة الصندوق أن تغطي ميزانية تصل إلى ١٢ شهرا؛
- (د) لا يشجع رؤساء المشاريع على تقديم عدة مشاريع للحصول على منح نظرا إلى أن التبرعات التي يتلقاها الصندوق محدودة. ومع ذلك يمكنهم التقدم بمشروع ذي عناصر مختلفة (كالتعليم والمساعدة القانونية والتدريب على حقوق الإنسان، وما إلى ذلك).

سابعا - الإبلاغ عن استخدام المنح

- (أ) إذا منحت مؤسسة منحة فعليها أن تزود أمانة الصندوق بتقرير سردي وتقدير مالي عن استخدام هذه المنحة في موعد لا يتجاوز ١ تشرين الأول/أكتوبر. ويشير الإطار الذي حدده الصندوق لصياغة التقارير السردية والمالية، المعنون "التقرير السردية والمالي" إلى المعلومات المتعين تقديمها. وينبغي أن تقدم المؤسسة المعنية معلومات عن كل بند مدرج في تلك الوثيقة، ولها أن تستخدم صفحات منفصلة إذا احتاجت إلى ذلك على ألا تزيد في مجملها عن ثمان؛

- (ب) والقائمة ليست حصرية ولا يمكن الأخذ بها إلا كمؤشر لنوع المعلومات المطلوبة؛
- (ج) وتقدم المؤسسة نسخة من أي نتيجة ملموسة تتوصل إليها بالمنحة، كالنشر مثلا أو قاعدة البيانات أو الموقع على الشبكة الإلكترونية، أو ما إلى ذلك؛
- (د) وإذا حدث أي تغيير لم يكن متوقعا في مشروع موافق عليه، ينبغي أن يقدم رئيس المشروع مشروعه إلى أمانة الصندوق للموافقة عليه من جديد قبل إنفاق أي مبالغ من المنحة المقدمة من الصندوق؛
- (هـ) والقاعدة هي أن الفريق الاستشاري لا ينظر في أي طلب جديد من أي مؤسسة لم تكن قد قدمت تقريرا سرديا وماليا مقبولا عن استخدام منحة تكون قد تلقتها من قبل، خلال عام واحد من آخر رسالة إليها من الأمانة. ويجوز أن يوصي الفريق، حسب الحالة، برد المنحة. وإذا لم ترد المؤسسة المنحة في الوقت الذي يحدهه الفريق يعتبر أي طلب جديد من المؤسسة المعنية غير مقبول تلقائيا؛
- (و) ويجوز لعضو الفريق الاستشاري المعين لمنطقة جغرافية ما أن يتصل برؤساء المشاريع مباشرة للحصول على المعلومات الناقصة (الإقرار باستلام المنحة، والمعلومات عن أي رصيد متبق، والتقارير السردية والمالية المقنعة، وما إلى ذلك؛
- (ز) ويجوز أن يقوم أعضاء الفريق الاستشاري وأمانة الصندوق بزيارة أي مشروع ولقاء الموظفين في المؤسسة التي تنفذه، إضافة إلى أفراد مجتمع السكان الأصليين، المستفيدين من المنحة بصورة مباشرة أو غير مباشرة، وذلك لتحسين تفهم وتقييم العمل المنجز والمزمع. وتبلغ الأمانة المؤسسة المعنية بهذه الزيارة مسبقا.

ثامنا - التعاون مع الأمم المتحدة ميدانيا

- (أ) يجوز أن تطلب أمانة الصندوق معلومات عن المشاريع التي يدعمها الصندوق، من المفوضية أو من أي من موظفي الأمم المتحدة في الميدان وممثلي وكالات الأمم المتحدة الأخرى أو صناديقها أو برامجها من قبيل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي على سبيل المثال. وإذا وافق هؤلاء الموظفون على زيارة المشروع وتقديم تقييمهم للمشروع إلى الصندوق، تبلغ أمانة الصندوق رئيس المشروع بذلك مقدما. ويصبح تعاون رئيس المشروع مطلوبا؛
- (ب) ويجوز أن تعلم أمانة الصندوق ممثلي الأمم المتحدة في الميدان عن المنح المقدمة للمشاريع في بلدانهم حتى يدركوا علاقة الصندوق بالمؤسسات المسؤولة عن المشاريع. فإذا لم يرغب رؤساء المشاريع في إعلام وكالات الأمم المتحدة أو صناديقها أو برامجها العاملة في بلدانهم عن مشروعاتهم، ينبغي أن يبلغوا أمانة الصندوق بذلك مع بيان العلة.

تاسعا - تجميد الدفعات

يجوز للأمانة أن تقرر تجميد دفعات المنح، بناء على المعلومات الواردة إليها بعد دورة الفريق الاستشاري، أو أن تطلب إلى رئيس المشروع تخبيب المنحة، إذا ما ثارت شكوك حول حدوث تجاوز للميزانية أو سوء إدارة، أو لأي سبب آخر.

عاشرا - رد المنحة

يجوز للأمانة، بناء على توصية من الفريق، أن تطلب إلى المؤسسة رد الحقة إذا (أ) لم ينفذ المشروع بالكامل أو جزئيا؛ (ب) أو إذا صرفت المنحة في أغراض غير المبينة في الميزانية المقترحة المقدمة إلى الفريق والمعتمدة منه؛ (ج) أو إذا لم يقدم أي تقرير سردي و/أو مالي في الموعد الذي حدده الفريق أو الأمانة؛ (د) أو إذا أعلن أن التقرير السردى و/أو التقرير المالى المقدم فى الموعد المحدد غير مستوف للشروط (انظر كذلك الفرع سابعا هـ) أعلاه).

Annex III

List of project grants approved by the Advisory Group at its seventh session

Project No.	Organization	Project title	Country/indigenous community	Amount recommended in US\$
AFRICA				
15	Union pour le développement des minorités Ekonda (UDME)	“Encadrement et formation des Autochtones Pygmées du Congo”	Democratic Republic of the Congo; Batwa-Ekonda, Pygmies	10 000
2	Jeunesse et enfance en détresse (SOS JED)	“Promotion des Conventions relatives aux droits de l’homme en général et de l’enfant en particulier”	Democratic Republic of the Congo; Fizi	10 000
51	Union pour l’émancipation de la femme autochtone (UEFA)	“Projet de formation des femmes batwa (pygmées des provinces du Sud-Kivu, Nord-Kivu et Province Orientale) en droits de l’homme et des peuples autochtones”	Democratic Republic of the Congo; Batwa	10 000
52	Action d’appui pour la protection des droits des minorités en Afrique centrale (AAPDMAC)	“Scolarisation des enfants pygmées, alphabétisation des adultes et formation de ‘Leaders’ Pygmées aux droits de l’homme”	Democratic Republic of the Congo; Pygmies	10 000
41	Paran Integrated Program	“Capacity building and advocacy”	Kenya; Samburu, Turkana, Rendille	6 000
42	Women Naboishu-e-Maa Development Network (NAWODEN)	“Maasai Cultural Resource Centre”	Kenya; Maasai	10 000
43	Indigenous Waata People’s Organisation (IWAPO)	“Waata education and training in human rights”	Kenya; Waata	10 000
44	Ogiek Development Culture and Environmental Conservation (ODECECO)	“Institution capacity building and training”	Kenya; Ogiek	10 000
70	Tomwo Integrated Pastoralist Development Initiatives (TIPDI)	“Capacity-building: institutional strengthening and empowerment strategies”	Kenya; Pokot	5 500
73	Sengwer Indigenous Development Project (SIDP)	“Training and education on international human and indigenous rights and to enhance communications with United Nations bodies, indigenous peoples and organizations”	Kenya; Sengwer	10 000
25	Action pour le regroupement et l’autopromotion des Pygmées	“Projet d’éducation agrosylvo-pastoral (PEASPA)”	Rwanda; Batembo, Bashi, Bahavu	2 000
7	Good Hope Foundation for Rural Development (GHFRD)	“Bukonzo County education programme to fight infringement of human rights and domestic violence for human rights promotion”	Uganda; Kisinga, Kyondo, Kyarumba, Mahango, Munkunyu	11 000
45	Barabaig Community Network Organisation (EKABA)	“Enhancing the capacity of Barabaig Community to advocate on its own behalf”	United Republic of Tanzania; Barabaig	10 000
			Subtotal	114 500

Project No.	Organization	Project title	Country/indigenous community	Amount recommended in US\$
THE AMERICAS				
46	Organizacion Mapuche Consejo de Todas Las Tierras, Temuco	"Derechos de los pueblos y derechos de las mujeres"	Chile; Mapuche	10 000
26	Asociación de autoridades indígenas del Oriente Caucaño	"Fortalecimiento político administrativo de los cabildos indígenas paeces del Oriente del Causa"	Colombia; Paeces, Guambianos and Totoroes	11 500
38	Difusión, capacitación y desarrollo en Tabasco (DICADEST AC)	"Formación de defensores indígenas"	Mexico; Choles, zoques and chontales	10 800
93	Sub-comunidad Frontera Corozal, Mpio de Ocosingo Chiapas-Zona Lacandodona	Conservación de los conocimientos empíricos de las parteras choles de frontera Corozal	Mexico; 8 indigenous communities	10 000
81	Unión Nacional de Mujeres Kunas (NIS BUNDOR)	"Programa de apoyo a la educación popular, liderazgo y formación en materia de derechos humanos y derechos de los pueblos indígenas desde la perspectiva de la mujer indígena"	Panama	10 000
35	Asociación Centro Indígena para el Desarrollo Sostenible (CINDES)	"El Nuevo modelo de sistema de comunicación intercultural de los derechos humanos para los pueblos indígenas de la región Amazónica en el Perú"	Peru; Pane, Arahuae Asháninka, Cocamas	10 000
74	Organización Regional AIDASEP Iquitos (ORAI)	"Asesoría legal para pueblos indígenas amazónicos loreanos"	Peru; Bora, Huitoto, Jibaro, Peva-Yagua, Ticuna, Urarina, Zaparo, etc.	10 000
76	Equipo de Prensa Indígena	"Cadena de noticias y difusión cultural 'La Voz de la Selva'"	Peru; Shipibo-Conibo	4 200
85	Corporación Civil para Infraestructura Socio Económico y de Transformación Agropecuaria (CCISETA)	"Fortalecimiento organizacional de pueblos indígenas Aymara Quechuas ubicados en la región altiplánica de Perú y Bolivia"	Peru; Tanka Tanka and Bolivia; Tiahuanaco 320 indigenous communities	5 000
13, 17	Tampa Allqo	"Talleres de Producción con tecnología metalúrgica Prehispánica" and "Edición de libro de medicina tradicional Asháninka"	Peru; Asháninka	3 955
			Subtotal	85 455
ASIA				
3	Indigenous Peoples Development Services (IPDS)	"Strengthening indigenous peoples initiatives"	Bangladesh; Adivasis	6 000
58	Asian Indigenous and Tribal Peoples Network (AITPN)	"Capacity building programmes for indigenous peoples activists in North-East Asia"	India	9 000
89	Indian Confederation of Indigenous and Tribal People	"Empowerment of the indigenous and tribal peoples of India through education and training on human rights, indigenous peoples rights and other issues pertaining to indigenous peoples"	India; Adivasis	9 000

Project No.	Organization	Project title	Country/indigenous community	Amount recommended in US\$
111	All India Santal Welfare and Cultural Society	“Revival and revitalization of traditional indigenous organizational structures and institutions through education and training”	India; Adivasis	9 000
63	The Institute for Papua Indigenous Peoples Study and Empowerment (LLPMA Papua)	“Socializing of existence of Papuan Indigenous Peoples Alliance”	Indonesia; West Papuan indigenous peoples	13 000
112	Association of Limbu Shamans	“Human rights training to the Shamans of remote areas of far-eastern Nepal”	Nepal; Limbu	8 850
34	Alliance for Genuine Development - Mindanao, Inc. (AGD-MI)	“Lumad Learning Institute and Lumad Advocacy Program”	Philippines; Lumad community	13 000
37	Alliance of Indigenous Urban Poor Communities (ORNUS)	“Education and organizing among the indigenous peoples in Baguio City”	Philippines; Igorot	13 000
87	Project Committee Members on behalf of Lisu people	“Sustainable development capacity-building project for traditional Lisu community organizations”	Thailand; Lisu	10 000
			Subtotal	90 850
EUROPE				
59	Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON)	“Capacity building for indigenous peoples in the sphere of human rights in the regional and federal legislation of Russia”	Russian Federation; 40 indigenous peoples of northern Russia	15 000
60	“	“Mapping training and implementation”	“	10 000
			Subtotal	25 000
			GRAND TOTAL	315 805

Contingency list^a

Project No.	Organization	Project title	Country/indigenous community	Amount recommended in US\$
91	Centro Multiactivo de Artesanía, Salud y Agropecuaria Integral (CEMASAIN)	“Desarrollo y educación integral de pueblos indígenas”	Bolivia; Altiplano	5 000
11	Centro de Arte y Cultura Indígena (CONACIN)	“Programa de difusión de los derechos indígenas”	Chile; Aymara, Mapuche Williches, Atacameños	7 000
80	Defensoria Maya (DEMA)	“Participación político-jurídico del pueblo Maya en el fortalecimiento de la democracia”	Guatemala; Maya	8 000
92	Programa de desarrollo económico y social de la mujer “Kichin Konojel”	Proyecto de agro-ecoturismo indígena	Guatemala	10 000
50	Society for Integrated Development of Tribals (SIDT)	“Higher education and strengthening of Tribal Movement in Lower Palani Hills in Kodaikanal, Tamil Nadu, South India”	India; Tribals	9 347

Project No.	Organization	Project title	Country/indigenous community	Amount recommended in US\$
33	East Pokot indigenous pastoralist development project (EPIDAPEP-Kenya)	"Education for human rights and development among the Pokot pastoralists of Rift Valley Province in Kenya"	Kenya; Nomadic pastoralists in East Pokot subdistrict	10 000
69	Ogiek Rural Integral Projects (ORIP)	"Legal awareness empowerment amongst the Ogiek community"	Kenya; Ogiek	10 000
75	Asociación de Asháninka residentes en Yarinacocha (AARY)	"Recopilación y publicación de datos históricos del pueblo Asháninka"	Peru; Asháninka	5 000
60	Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON)	"Mapping training and implementation"	Russian Federation; 40 indigenous peoples	10 000
			Subtotal	74 347

Geographical distribution of grants approved by the Secretary-General upon recommendation by the Advisory Group at its seventh session

Geographical region	Number of project grants	Amount in US\$
Africa	15	134 500
The Americas	15	120 455
Asia	10	100 197
Europe	3	35 000
Total	43	390 152

^a The Advisory Group was informed at its seventh session that a contribution from Denmark had been paid and the Group recommended that the secretariat take it into consideration should its date of registration be prior to the last day of the session. The official receipt voucher of the contribution of Denmark, signed by the United Nations Treasurer on 1 April 2002, was received by the secretariat of the Fund on 18 April 2002.

— — — — —